I

(Meddelelser)

RÅDET

KONKLUSIONER VEDTAGET AF KULTURMINISTRENE FORSAMLET I RÅDET,

den 12. november 1992

for Fællesskabets indsats på kulturområdet

(92/C 336/01)

1. Rådet og kulturministrene har med interesse noteret sig Kommissionens meddelelse »Nye perspektiver for Fællesskabets indsats på kulturområdet«, der bygger på det store arbejde, som allerede er udført på området under overholdelse af principperne bag artiklerne om kulturspørgsmål i Traktaten om Den Europæiske Union, der blev undertegnet i Maastricht den 7. februar 1992. Meddelelsen har styrket dialogen mellem Rådet, Parlamentet og Kommissionen om retningslinjerne for Fællesskabets kulturindsats under hensyn til den fortsat fremherskende rolle, som medlemsstaterne skal spille på området, og den mere underordnede betydning, som Fællesskabet får tildelt.

2. Det er vigtigt, at der fastlægges nogle grundlæggende bestemmelser, som kan give Kommissionen et klart arbejdsgrundlag for de forslag, den skal udarbejde med henblik på iværksættelsen af Traktaten om Den Europæiske Union. I disse konklusioner rettes opmærksomheden mod en række nøglespørgsmål og strategier for Fællesskabets indsats på kulturområdet, uden at det nærmere omfang af de enkelte aktiviteter fastlægges.

3. Som omhandlet i Traktaten om Den Europæiske Union, skal Fællesskabets indsats på kulturområdet respektere den nationale og regionale mangfoldighed og samtidig fremhæve den fælles kulturarv. Dette forudsætter en sammenhængende strategi, som lægger vægt på foranstaltninger på EF-plan, der skal fremme kulturaktiviteter med en europæisk dimension i alle medlemsstaterne og tilskynde til samarbejde medlemsstaterne imellem.

Omfanget af Fællesskabets indsats på kulturområdet

4. Fællesskabet bør i denne henseende udbygge de eksisterende aktiviteter, som Kommissionen peger på i sin meddelelse, herunder foranstaltninger inden for forskellige kulturelle sektorer så som den audiovisuelle sektor, bøger og litteratur, kulturarven af både bygningsværker og kunstgenstande, samt andre kulturelle udtryksformer. Fremtidige programmer kan især omfatte fremme af aktiviteterne inden for europæiske kulturnet (1) af udøvende kunstnere og kulturelle institutioner som f.eks. museer, arkiver, biblioteker og mindesmærker, tilskyndelse til erhvervslivets sponsorering af kunsten, samt udveksling og uddannelse af kulturarbejdere, øget bevidsthed om forskellige kulturer og bevarelse af Fællesskabets sproglige mangfoldighed samt styrkelse af respekten for de fælles værdier.

5. Det er nødvendigt, at man på europæisk plan øger virkningen af indsatsen på kulturområdet mest muligt inden for rammerne af de bevillinger, der med rimelighed kan forventes i fremtiden. Fællesskabets indsats skal i denne og andre sektorer holdes inden for de budgetmæssige rammer og underkastes en regelmæssig og streng evaluering. Indsatsen må ikke fortrænge eller konkurrere med aktiviteter, der tilrettelægges på nationalt eller regionalt plan, men øge deres værdi og fremme udvekslingen mellem dem. Der skal lægges vægt på, at fællesskabsprogrammerne er gennemsigtige og tilgængelige for alle europæiske borgere, især de, der er vanskeligt stillet økonomisk eller på anden vis, og for de kulturelle organisationer.

6. Fællesskabets kulturindsats bør ligeledes koordineres med andre internationale foras. Rådet og ministrene, forsamlet i Rådet, har i resolutionen af 27. maj 1988 (2) om tilrettelæggelsen af det fremtidige arbejde allerede aftalt, at de kan indbyde europæiske lande, der ikke er medlemmer af Fællesskabet, og organisationer, som beskæftiger sig med europæisk kulturelt samarbejde, særlig Europarådet, til at deltage i særlige kulturelle aktioner af fælles interesse. Kommissionen anmodes derfor om regelmæssigt at aflægge rapport til Rådet (kultur) om de fremskridt, der er sket med hensyn til konkrete projekter.

(1) Resolution af 14. november 1991 (EFT nr. C 314 af 5. 12. 1991).

(2) EFT nr. C 197 af 27. 7. 1988.

Kulturelle aspekter af foranstaltninger i medfør af forskellige traktatbestemmelser

7. I de seneste år er der blevet taget større hensyn til betydningen af foranstaltninger i medfør af andre bestemmelser i Traktaten end bestemmelserne på det kulturelle område. Dette bør gøres til fast praksis, og der bør i hvert enkelt tilfælde så tidligt som muligt i forberedelsesfasen tages hensyn til de kulturelle aspekter i forbindelse med alle nye foranstaltninger eller politikker.

8. Kulturministrene bør regelmæssigt overveje sådanne spørgsmål af betydning for kulturen, der behandles af Rådet i dets andre sammensætninger. Dette vil øge effektiviteten, koordineringen, gennemsigtigheden og tilgængeligheden på kulturområdet og sikre, at den kulturelle sektor fuldt ud deltager i og drager nytte af fællesskabsforanstaltninger på andre områder (f.eks. strukturfonde, forskning, avanceret teknologi, uddannelse, turisme).

Kulturelt samarbejde med tredjelande

9. Samtidig med, at medlemsstaterne opretholder betydelige bilaterale og multilaterale kulturprogrammer, er der også en interesse i, at Fællesskabet i overensstemmelse med principperne i Traktaten om Den Europæiske Union gennemfører aktioner på kulturområdet sammen med tredjelande i og uden for Europa. Der henvises nu sædvanligvis til kulturelt samarbejde i generelle aftaler med sådanne lande (herunder blandt de aftaler, der er indgået med lande uden for Europa, Lomé-konventionen og aftaler med forskellige lande i Latinamerika, Middelhavsområdet og Asien). Det kulturelle samarbejde med EFTA-landene vil formentlig blive udvidet efter ratificeringen af Aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, der indeholder en erklæring om styrkelse af de kulturelle forbindelser. Der bør gøres en særlig indsats over for landene i Central- og Østeuropa i en tid, der er præget af manglende stabilitet og vanskelig økonomisk omstilling i alle de pågældende lande. Kulturby-programmet kan spille en særlig rolle. En sådan indsats på kulturområdet fra Fællesskabets side vil øge behovet for samarbejde med internationale fora som omhandlet ovenfor.

Udarbejdelse af planlagte og strukturerede programmer

10. Af hensyn til klarheden og sammenhængen anmodes Kommissionen om en gang om året at fremlægge en skitse til sit forslag til de initiativer, der skal tages, og de afgørelser, der skal træffes i løbet af det kommende år, med henblik på drøftelse i Kulturudvalget.

11. Rådet og ministrene noterer sig det arbejde, der er i gang, herunder

— MEDIA-programmet, der er en del af Fællesskabets politik på det audiovisuelle område

— den europæiske oplysningskampagne om bøger og læsning, der snart vil blive indledt, og håndskrevet arbejde på syreholdigt papir og brug af lagringsstabilt papir

— yderligere udvikling af erhvervslivets kunstsponsorering

— udvikling af netværk på kulturområdet

— overvejelse om hvorvidt øget samordning af medlemsstaternes arkivpolitik og -praksis er ønskelig

— udvikling og vedtagelse af EF-støtte til oversættelser med hovedvægt på oversættelser fra de mindre udbredte europæiske sprog.

12. Med hensyn til de foranstaltninger, der skal udvikles, ser de yderligere frem til at modtage meddelelser eller debatoplæg fra Kommissionen om

— kulturarven (både bygninger og kunstgenstande)

— en oversigt over de fællesskabspolitikker, der har indflydelse på kulturen

— kulturelt samarbejde med tredjelande og internationale fora

— styrkelse af dialogen om kulturelle spørgsmål med offentlige myndigheder og erhvervsinteresser

— udvikling og udveksling af en strategi på området for kunstnerisk og litterær produktion.

13. Kommissionen bør forelægge forslag til planlagte og strukturerede programmer, som gør det muligt at udvikle kulturelle foranstaltninger, der fremmer Det Europæiske Fællesskabs målsætninger, supplerer medlemsstaternes foranstaltninger og især opmuntrer til større forståelse af og respekt for andre landes kultur og værdier.